

Значок играет белый на копье,  
Свисает бахрома до рук и плеч.  
Прекрасен телом граф и ликом смел.  
Ему вдогонку скачет Оливье.  
Несется клич французов им вослед.  
Роланд надменно мавров оглядел,  
Любовно глянул на своих людей  
И стал держать к ним ласковую речь:  
«Бароны, не гоните зря коней:  
Язычников не минет ныне смерть.  
Такую мы возьмем добычу здесь,  
Какой не брал никто из королей».  
Сходиться рати начали затем.  
Аой!

## ХСII

Граф Оливье сказал: «К чему слова!  
В рог затрубить казалось стыдно вам.  
Теперь король нам помощь не подаст.  
За это было б грех ему пенять:  
Не знает он, что ожидает нас.  
Пришпорьте лучше скакуна, собрат!  
Бароны, ни на шаг не отступить!  
Молю вас ради господа Христа,  
Держите строй, крушите басурман!  
Ударим с кличем Карла на врага».  
И крикнули французы: «Монжуа!»<sup>61</sup>  
Кто этот крик в бою слышал хоть раз,  
Тот видел тех, кому неведом страх.  
Погнали тут коней французы вскачь.  
Как шпорят их они, как лихо мчат!  
Осталось им одно – рубить сплеча,  
Но и арабов трудно испугать.  
И вот уж грудь на грудь сошлись войска.

## ХСIII

Марсилиев племянник Аэльро  
Пред войском мавров мчит во весь опор,  
Язвит французов наших бранью злой:  
«Эй, трусы, ждет вас ныне смертный бой.  
Вас предал ваш защитник и оплот:  
Зря бросил вас в горах глупец-король.  
Падет на вашу Францию позор,  
А Карл простится с правою рукой».

<sup>61</sup> Боевой клич французов «Монжуа!» установился в XII в. Скорее всего, это восклицание французских паломников, которые испускали его с высоты Mons Gaudii («Гора радости», итал. название – Monte Mario), когда их взору впервые открывался Рим, цель их странствия. Объяснение этого клича в ст. 2505–2510 (см. прим. к ним: «Монжуа» будто бы от «Жуайёза») неправдоподобно и в лингвистическом отношении невозможно.